

Dodatok č. 1 k zmluve o podnájme nebytových priestorov
(ďalej ako „**Dodatok**“)

Slovenská republika

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Maďarsku

Sídlo: 1143 Budapešť, Stefánia út 22-24., Maďarsko
Bankové spojenie: MKB Bank Zrt.
IBAN číslo účtu EUR: HU46 1030 0002 5011 1758 7100 4884
IBAN číslo účtu HUF: HU72 1030 0002 5011 1758 7100 4901
SWIFT kód: MKKB HU HB
Zastúpený: Pavol Hamžík, mimoriadny a splnomocnený vyslanec

(ďalej len „nájomca“)

SLOVAKIA TRAVEL

Právna forma: štátna rozpočtová organizácia zriadená Ministerstvom dopravy a výstavby Slovenskej republiky na základe Rozhodnutia č. 35/2021, Zriaďovacia listina č. 19857/2021/SRF/33660 zo dňa 17.3.2021
Sídlo: Lamačská cesta 8, 833 04 Bratislava 37, Slovenská republika
IČO: 53667506
DIČ: 2121468976
IBAN číslo účtu EUR: SK16 8180 0000 0070 0065 9931 – Štátna pokladnica
Zastúpená: Ing. Václav Mika, generálny riaditeľ SLOVAKIA TRAVEL

(ďalej len „podnájomník“)

(nájomca a podnájomník spolu ďalej len „zmluvné strany“, každá jednotlivito len „zmluvná strana“)

Čl. I
Preambula

- 1.1 Nájomca (v zastúpení SI Budapešť) uzatvoril dňa 28. decembra 2006 so spoločnosťou OTP Ingatlanbefektetési Alap (Realitný fond OTP) (ďalej len „prenajímateľ“) nájomnú zmluvu na užívanie nehnuteľností v Budapešti VIII, Rákóczi út 15, Maďarsko, na obdobie od 01. januára 2007, upravenú dodatkami č. 1 až 5, za účelom umiestnenia Slovenského inštitútu v Budapešti.

- 1.2 Dodatkom č. 5 zo dňa 30. novembra 2016 k nájomnej zmluve bol nájom priestorov predĺžený na dobu neurčitú a zároveň boli upravené aj platobné podmienky.
- 1.3 Nájomná zmluva bola uzavretá podľa Občianskeho zákonníka Maďarska a zákona Maďarska č. LXXVIII z roku 1993 o nájme bytov a nebytových priestorov v znení neskorších predpisov.
- 1.4 Dňa 09.01.2017 uzatvoril nájomca so Slovenskou agentúrou pre cestovný ruch zmluvu o podnájme nebytových priestorov č. 61/D913/2017, účinnú dňa 03.03.2017, predmetom ktorej bol podnájom nebytových priestorov, a to kancelárske a skladové priestory v prenajatej budove na adrese Rákóczi út 15., 1088 Budapešť, Maďarsko, o celkovej ploche 18,5 m², z čoho kancelária predstavuje 13,0 m² a skladový priestor 5,5 m² (ďalej ako „Zmluva o podnájme nebytových priestorov“).
- 1.5 Na základe rozhodnutia Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (ďalej ako „Ministerstvo dopravy SR“) č. 143/2016 zo dňa 31.10.2016 došlo k zrušeniu Slovenskej agentúry pre cestovný ruch a k jej zlúčeniu s Ministerstvom dopravy SR. Z uvedeného dôvodu vstúpilo Ministerstvo dopravy SR od 01.01.2017 do práv a povinností zo Zmluvy o podnájme nebytových priestorov na strane podnájomníka.
- 1.6 Na základe rozhodnutia Ministerstva dopravy SR č. 35/2021 zo dňa 17.03.2021 bola zriadená rozpočtová organizácia SLOVAKIA TRAVEL.
- 1.7 V súvislosti so zriadením SLOVAKIA TRAVEL a v súlade s jej kompetenciami Ministerstvo dopravy SR Delimitačným protokolom zo dňa 28.12.2021 delimitovalo na SLOVAKIA TRAVEL aj Zmluvu o podnájme nebytových priestorov.
- 1.8 Na základe Delimitačného protokolu vstúpila SLOVAKIA TRAVEL ku dňu uzatvorenia Delimitačného protokolu do práv a povinností podnájomníka zo Zmluvy o podnájme nebytových priestorov.
- 1.9 Zmluvné strany preto uzatvárajú tento Dodatok k Zmluve o podnájme nebytových priestorov, ktorým upravujú svoje vzájomné práva a povinnosti zo Zmluvy o podnájme nebytových priestorov v rozsahu podľa článku II tohto Dodatku.

Čl. II

Predmet Dodatku

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné znenie článku V. Zmluvy o podnájme nebytových priestorov sa nahrádza nasledovným znením:
 1. *Zmluvné strany sa dohodli, že mesačné podnájomné za predmet tejto zmluvy je vo výške 169,23 € (slovom stošesťdesiatdeväť eur a dvadsaťtri centov) bez DPH. DPH sa neučtuje.*
 2. *Zmluvné strany sa dohodli, že podnájomník uhradí podnájomné za aktuálny kalendárny mesiac vždy do 15. kalendárneho dňa aktuálneho mesiaca.*
 3. *Zmluvné strany sa dohodli, že výška podnájomného bude ročne upravovaná na základe vyhlásenej indexácie - ročnej inflačnej krivky Maďarska, ktorú vyčíslil majiteľ*

budovy OTP Ingatlanbefektetési Alap (Realitný fond OTP) v mesiaci január daného roka.

4. *Súčasťou podnájomného nie sú nájomcom poskytované služby uvedené v Čl. II. ods. 2. a 4. tejto zmluvy, ale obsahujú poskytované služby uvedené v Čl. II. ods. 3. a 5. tejto zmluvy.*
5. *Za poskytované služby uvedené v Čl. II. ods. 2. podnájomník refunduje nájomcovi 15 % zo všetkých skutočne vynaložených výdavkov.*
6. *Za poskytované služby uvedené v Čl. II. ods. 4. podnájomníkovi nájomca refunduje všetky náklady za poskytované služby podľa aktuálneho výpisu.*
7. *Úhrada nájomného a nákladov za poskytované služby uvedené v Čl. II ods. 2. a 4. tejto zmluvy sa uskutoční formou bezhotovostného prevodu na účet nájomcu na základe vystavených dokladov nájomcom. Doklady sú splatné 10 pracovných dní odo dňa doručenia podnájomníkovi.*
8. *V prípade, že podnájomník z dôvodov na strane nájomcu, bude môcť prenajaté priestory užívať iba časť kalendárneho mesiaca, resp. bude tak tomu pri začatí alebo skončení podnájmu, má povinnosť zaplatiť nájomné a náklady za poskytované služby podľa Čl. II. ods. 2. zmluvy len do výšky pomernej čiastky z dohodnutého nájomného a nákladov, a to za počet dní, počas ktorých prenajaté priestory skutočne užíval.*
9. *Poistenie predmetu tejto zmluvy zabezpečuje prenajímateľ.*

2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné znenie článku VI. Zmluvy o podnájme nebytových priestorov sa dopĺňa o nový odsek 6 v tomto znení:

6. Podnájomník berie na vedomie, že účinnosť tejto zmluvy, v súlade s ustanovením bodu 1 tohto článku zmluvy, je viazaná na dobu účinnosti nájomnej zmluvy. V prípade skončenia účinnosti nájomnej zmluvy z akéhokoľvek dôvodu, nájomca bez zbytočného odkladu písomne oznámi podnájomníkovi túto skutočnosť a účinnosť tejto zmluvy skončí dňom, ktorým skončí účinnosť nájomnej zmluvy.

2.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné znenie článku VII. ods. 1 Zmluvy o podnájme nebytových priestorov sa nahrádza nasledovným znením:

Nájomca berie na vedomie a súhlasí s tým, že na základe Delimitačného protokolu zo dňa 28.12.2021, ktorým pôvodný podnájomník Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR delimitoval na SLOVAKIA TRAVEL Zmluvu o podnájme nebytových priestorov č. 61/D913/2017 zo dňa 09.01.2017, je od 28.12.2021 podnájomníkom zmluvy o podnájme nebytových priestorov č. 61/D913/2017 zo dňa 09.01.2017 rozpočtová organizácia SLOVAKIA TRAVEL.

Článok III

Záverečné ustanovenia

3.1 Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, pozorne a riadne si ho prečítali, porozumeli jeho obsahu a na dôkaz súhlasu s ním ho vlastnoručne podpisujú.

- 3.2 Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

Podnájomník

V Bratislave dňa

Nájomca

V Bratislava dňa

.....
SLOVAKIA TRAVEL

Ing. Václav Mika
generálny riaditeľ

.....
**Ministerstvo zahraničných vecí
a európskych záležitostí SR**

Pavol Hamžík
mimoriadny a splnomocnený vyslanec